

ENGLISH CHINESE

实用词典系列



ENGLISH / CHINESE

实用英语 近义词 辨析词典

DICTIONARY

A PRACTICAL
DISCRIMINATION
DICTIONARY OF
ENGLISH SYNONYMS

吴定远 吴克英 吴克强 编著

世界图书出版公司

实用英语 近义词 辨析词典

A PRACTICAL
DISCRIMINATION
DICTIONARY OF
ENGLISH SYNONYMS

吴定远 吴克英 吴克强 编著



实用词典

世界图书出版公司

北京·广州·上海·西安

责任编辑:张 明

封面设计:王 俭

实用英语近义词辨析词典

吴定远 吴克英 吴克强 编著

上海 世界图书出版公司出版发行

上海市延安西路 973 号 801 室

邮政编码 200050

上海市场南印刷厂印刷

各地新华书店经销

开本:787×960 1/32 印张:26.5 字数:575 000

1997 年 5 月第 1 版 1997 年 5 月第 1 次印刷

印数:1-10 000

ISBN 7-5062-2573-5/H·53

定价 29.00 元

编写说明

1. 改革开放以来,由于社会的进步,经济的发展,人们需要掌握更多的英语知识,然而在学习英语的过程中人们时常会遇到一些令人困惑的问题。本书从英语近义词方面作了一些初步的探讨,精选了经常出现的近义词 5000 余条,所有词条均注明词性、中文释义、辨析义、英语例句及其汉译等,力求通过中文释义及例句来表明近义词之间在使用上的细微差别及其在遣词造句时应注意之处。在编写过程中,我们曾参考了国内外颇具权威的英语、美语词典,以及专业英语词典,从中吸取了一些有用的材料,在本书中不一一注明其来源。

2. 本书除选择常用的单词外,我们还根据实际情况,选择了少量短语和词组,如:in case of(倘若),bring up(抚养)等;此外,还根据其不同释义,予以举例,如:chance(机会)作名词时,可查阅 occasion(机会),而当 chance(偶然发生)作动词时则可查阅 occur(偶然发生);再如:journal 作定期刊物解时,可查阅 press(报纸),当它作航海日记解时,可查阅 diary(日记)。

3. 本书适合英语专业一、二年级,非英语专业四、六级测试,中学英语教师以及英语自学者参考使

用。由于编者的时间和条件有限,所收词条只限于常用单词。读者在使用此词典时,有何意见和指教,敬请提出。

本书在编纂过程中,蒙吴乃炎同志参与整编,特此致谢。

编者 吴定远
吴克英
吴克强
一九九六年春

使 用 说 明

1. 词典正文按所收近义词组的核心词(用黑正字体排印)的开头字母顺序编排,核心词下的各引导词(用白正字体排印)也按字母顺序排列。

2. 一个典型词条的微观结构包括:核心词、引导词、词性(只在核心词后标注)、中文解释、辨析词义、例句及其汉译。

3. 如果某个词的第二种(或多种)词义分别与其他两个不同词进行辨析,则将该词用 1、2 等白体数码标出,以表示该词的不同词义。

4. 本词典采用以下语法术语和符号:

<i>n.</i>	名词	<i>v.</i>	动词
<i>adj.</i>	形容词	<i>adv.</i>	副词
<i>conj.</i>	连接词	<i>prep.</i>	介词
<i>pron.</i>	代词	<i>num.</i>	数词

A

abandon v. 放弃

指绝对地(absolutely)和最终地(finally)放弃, 不愿再次看见或想到它。

如: The crew abandoned their ship after hard struggle.

经过一番苦斗后, 船员们放弃了他们的船。

desert 抛弃

指将法律上或道德上应尽的义务、责任加以抛弃, 这样做会遭到别人的非难(blame)。

如: He deserted his wife.

他遗弃了他的妻子。

forsake 舍弃、背弃

系很庄重的用词, 如舍弃神、信念、亲友等。

如: The soldier would rather die than forsake his post.

战士宁死也不肯放弃岗位。

give up 放弃

系普通的用词, 指最后不得不放弃, 有被迫的意思。

如: The fort was given up to the enemy.

炮台落于敌人手中。

renounce 放弃、抛弃

指正式宣称与(某人或某物)断绝关系。

如: He renounced his claim to the money.

他放弃对这笔钱的要求。

abate v. 减少、减轻

指对过量或过度的东西予以减少或减轻。

如: The doctor gave him some medicine to abate the pain.

医生给了他一些药以减轻痛苦。

decrease 减少

指量的逐渐减少,其相对词是 increase。

如: The rainfall is decreasing.

雨量在减少。

diminish 减少

指形状变小、量减少、重要性降低。

如: The patient is diminishing in strength.

这个病人的体力在衰减。

dwindle 减少、减轻

强调消耗到完,或变得越来越少以至无穷尽的意思。

如: His wealth dwindled into nothingness.

他的钱财化为乌有。

lessen 减少、减轻

系普通的用词。

如: Light lessens as evening comes on.

夜来了,光渐弱。

mitigate 减轻

指程度上的减少。

如: This medicine is to mitigate pain.

这药可用来减轻痛苦。

abbey *n.* 大寺院、大教堂

指规模巨大,气派宏伟的宗教活动场所。

如: Westminster Abbey is the best-known abbey in London.

威斯敏斯特大教堂是伦敦最有名的教堂。

convent 女修道院

指女修道士群体活动的场所。

如: Convent is an establishment of nuns.

女修道院是为修女建立的。

monastery 寺院、庙宇

指修道士或僧侣群体活动的场所。

如: Monastery is an establishment for monks.

寺庙是为僧侣建立的。

seminary 神学院

指天主教培训神父的学校。

如: He was educated in a seminary.

他在某神学院受过教育。

abbreviate 见 curtail。

abbreviation *n.* 缩写

指字(word)的缩写式。

如: "Exam" is a familiar abbreviation of "examination".

"Exam"是"Examination"的普通缩写式。

acronym 首字母缩略词

指由数个字的开头字母所组成的词。

如: UNESCO is an acronym of United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization.

UNESCO 是联合国教科文组织的首字母缩略词。

resume¹ 摘要、梗概

系源自法语,尤指个人谋职之简历。

如: He sent a resume for application.

他为求职而递交了一份简历。

synopsis 要略、大纲

系指书、剧本或电影等的简要说明。

如: We bought a synopsis for the movie "Gone with the Wind."

我们买了一份电影《飘》的说明书。

abdicate 见 yield¹。

abdomen *n.* 腹部(包括胃肠)

系专用术语。

如: Everyone has a round depression on the abdomen.

每人腹部都有一个肚脐。

belly 腹部

系普通的用词, 俗称肚子, 指腹前的突出部分。

如: He has a large belly.

他大腹便便。

guts 内脏

如: The robber stuck a bayonet into the man's guts.

强盗将刀刺入这人的内脏。

midriff 中腹部

医学解剖用语为横膈膜。

如: The boxer gave a blow on the opponent's midriff.

拳击手向他的对手的中腹部击了一拳。

paunch 腹部、肚子

尤指胖子的大肚子。

如: A paunch swelled beneath the button of his dinner jacket.

一个大肚子在他礼服的扣子下高高隆起。

stomach 胃

作肚子、腹部解时, 指胸骨下方凹进处。

如: I have a pain in my stomach.

我胃(腹)痛。

abduct v. 绑架、诱拐

系法律用词, 尤指非法绑架妇女和小孩。

如: The child was abducted yesterday.

这孩子昨天被绑架了。

kidnap 绑架、拐骗

系普通的用词, 一般还附带条件或赎金要求。

如: The banker was kidnapped with a demand of

ten thousand dollars by the robbers.

该银行家遭强盗绑架并被勒索一万赎金。

seduce¹ 勾引、诱奸

指用劝诱或虚假的手法将对方引入歧途。

如: He seduces her to run away with him by fair speech.

他用花言巧语诱惑她离家私奔。

abet v. 教唆、唆使

指唆使别人干坏事。

如: He abetted her in a crime.

他教唆她犯罪。

encourage¹ 鼓励

指对意志薄弱者加以鼓励, 系正面用词。

如: My teacher encouraged me to do so.

老师鼓励我这样做。

goad 煽动、驱使

指用刺激来加以激励。

如: Hunger goaded him to steal a loaf of bread.

饥饿驱使他偷了一块面包。

instigate¹ 煽动

通常为贬义。

如: They instigated workers to go out on strike.

他们煽动工人去罢工。

urge 推进、催促

指主要侧重外界力量的作用。

如: I urged him to resign.

我力促他辞职。

abhor¹ v. 憎恶、厌恶

含意强烈, 指极度的憎恶。

如: She abhors cruelty to animals.

她痛恨虐待动物的行为。

abominate 憎恶

指道德或宗教、感情方面的憎恶。

如: He abominates falsehood.

他憎恶虚伪。

disgust² 厌恶、讨厌

指令人产生不愉快的反应。

如: His behavior disgusted everybody.

他的行为使所有的人都感到厌恶。

hate 憎恶、憎恨

系普通常用词,有痛恨、敌视之意。

如: The prisoners hated the wicked warden.

囚犯们很痛恨那可恶的狱长。

loathe 厌恶、嫌恶

系意义最为强烈的用词,常指人的嗜好或感情方面的厌恶情绪。

如: You loathe the smell of greasy food when you are seasick.

当你晕船时,你会厌恶油腻食物的气味。

abide¹ 见 live。

abide² 见 stay。

abide by 见 obey。

ability *n.* 能力、才能

指做某事时所表现出来的体能或智能,此种能力可能为先天,也可从学习而得。

如: He has unusual ability in science.

它具有非凡的科学才能。

aptitude 才能

指自然的倾向或特殊的技巧,如数学和语言学的才能。

如: He showed an aptitude for mathematics.

他数学天赋极好。

capacity 才能、能力

主要指理解上的能力,如对于知识或思想的理

解力, 物的忍耐力; 而 *ability* 则指实际应用上的才能。

如: *The task is far beyond the capacity of him.*

这项工作远非他的能力所及。

genius 天才

指天生的、自发的、不经教育或训练而获得的能力。

如: *He has a genius for invention.*

他有发明的天才。

talent 才能、天才

指特种智力方面与较高智力方面的才能, 如音乐、绘画。

如: *She has a talent for music.*

她有音乐天才。

abject *adj.* 卑贱的

指由于自己的堕落而沦为卑贱。

如: *He is an abject liar.*

他是一个卑贱的说谎者。

*base*² 卑鄙的

系含意强烈的用词, 指受人轻视甚至厌恶。

如: *To betray a friend is a base action.*

出卖朋友是卑贱的行为。

low 卑微的, 地位低的

通常指身份和地位。

如: *He is a man of low birth.*

他出身卑微。

*mean*² 卑鄙的

常指人的行为或人格, 如卑鄙、丢脸等。

如: *He played me a mean trick.*

他对我使用了卑鄙的手段。

able *adj.* 有才能的

侧重于行为或实践方面的能力。

如: He is able to play the piano.

他会弹钢琴。

accomplished 有才艺的、有造诣的

主要指做事的才艺和学识的渊博。

如: He is an accomplished scholar.

他是一个有造诣的学者。

capable 有能力的

指做某件事的才干,有时也强调一般的工作效能。

如: He has proved himself capable both as soldier and as administrator.

他表现出为军为政的才能。

competent¹ 有能力的

指具有胜任某种工作的足够技能或其他所需条件。

如: A competent typist is not necessarily a competent secretary.

一个合格的打字员不一定就是合格的秘书。

ablutions *n.* 洗礼、洗净

系一种宗教行为,通常用复数。

如: By ablutions we mean a ceremonial washing.

洗礼就是一种仪式上的沐浴。

bath 沐浴、洗澡

系普通用词,指洗净身体,尤指将全身浸于水中。

如: He takes a cold bath every morning.

他每天早晨洗冷水澡。

purgation 清除、洗罪

指洗清罪孽或清洗肠胃。

如: He made purgation through repentance.

他通过悔过来赎罪。

shower¹ 淋浴

指由无数小孔淋水的一种沐浴装置。

如: He takes a shower after playing basketball.

他打完篮球后就洗一次淋浴。

abode 见 dwelling。

abolish¹ 见 eradicate。

abolish² v. 废除、废止

系普通用词。

如: We must abolish slavery.

我们应当废除奴隶制度。

abrogate 废止

系指用统治者的权力来废止法律、法令等。

如: This law has been abrogated.

这法律已经被取消。

annul 废弃

使无效, 如法律、法令等无效。

如: The judge annulled the contract because one of the signers was too young.

由于签约人中有一位年纪太轻, 法官宣告这个合同无效。

cancel 取消

常指证书、契约、特许等的取消, 一般不用在法律条款上。

如: He canceled his order.

他取消了定货。

do away with 废除、结束

与 abolish 相同, 系普通用词, 适用于各种情况。

如: Let us do away with all unnecessary ceremonies.

我们取消一切不必要的礼节吧。

abominate 见 abhor。

about¹ 见 nearly。

about² 见 around。

above *prep.* 在……以上

常作数量上“大于”、“超过”解,但文学作品中,作家很少用它来形容数量。

如: The weight of this rock is above one ton.

这块岩石的重量在一吨以上。

more than 以上

系普通用词。

如: He has more than repaid my kindness.

他加多回报了我对他的恩惠。

over 以上

常用于口语,因其上口好念。

如: It costs over ten dollars.

这东西值十几美元。

upward of 以上

现在很少使用。

如: Repairs will cost upward of one hundred dollars.

修理费将超过 100 元。

abrade *v.* 擦掉

指通过磨损表皮去除某种东西。

如: The skin was a little abraded.

皮肤略受擦伤。

chafe 摩擦

指通过摩擦而使之变粗糙或感到疼痛。

如: Her finger was chafed by the hard surface.

她的手指由于坚硬表面的摩擦而变粗糙了。

erode² 侵蚀、腐蚀

指物质逐步变小或毁坏。

如: Metals are eroded by acids.

金属为酸所腐蚀。

scour 擦亮、擦光

指通过摩擦使肮脏的表面变干净或光亮。

如: She scours the pots and pans.

她擦净锅和盘。

abridge 见 *curtail*。

abrogate 见 *abolish*²。

abrupt 见 *precipitous*。

absent *adj.* 茫然的

指迷茫于沉思中。

如: When I asked him a question he looked at me
in an absent way but did not answer.

当我问他一个问题时,他茫然地望着我而不
作答。

distracted 困扰的、迷惑的

指心情纷乱,有时也可指精神错乱。

如: She was distracted between love and duty.

她为爱情与责任两者之间的矛盾所困扰。

dreamy 模糊的、不真实的

指事物与经历模糊而不真实,有如梦幻一般。

如: She is in dreamy recollection of what hap-
pened.

她对往事的回忆模糊不清。

oblivious 忘记的、昏沉的

指由于年代久远或不去注意而在记忆中消失。

如: His name has long been oblivious.

他的名字早已被人忘却。

absent-minded *adj.* 心不在焉的

指当时思想上另有考虑而对某事心不在焉。

如: He is absent-minded.

他心不在焉。

preoccupied 全神贯注的

指集中精力考虑某事,而对其他的事全然不顾。

如: He looks preoccupied.

他好像正在出神。

unaware 没觉察到的